

folio cadet ■ premières lectures

VesalBookshop.com

سرشناسه	گوسینی، ۱۹۲۶ - ۱۹۷۷ م.
عنوان و نام پدیدآور	Goscinny عکس کلاسی/ نویسندگان رنه گوسینی، ژان ژک سامپه؛ مترجم سارا درویش؛ ویراستار علمی مریم امینی مهر.
مشخصات نشر	تهران: کتابسرای وصال، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری	۳۲ ص: مصور (رنگی)؛ ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.
فروست	نیکلا کوچولو.
شابک	۹۷۸-۶۲۲-۶۴۵۴-۶۵-۰ ریل ۲۵۰۰۰
وضعیت فهرست نویسی	فیبا
یادداشت	فرانسه- فارسی.
یادداشت	عنوان اصلی: La photo de classe, 2012.
یادداشت	گروه سنی: ج.
موضوع	داستان‌های کودکان فرانسه
موضوع	Children's stories, French
موضوع	داستانهای طنزآمیز فرانسه
موضوع	Humorous stories, French
شناسه افزوده	سامپه، ۱۹۳۲ - م.
شناسه افزوده	Sempe
شناسه افزوده	درویش، سارا، ۱۳۵۹-، مترجم



VesalBookshop.com

عنوان: نیکلا کوچولو - عکس کلاسی

نویسنده: René Goscinny, Jean-Jacques Sempé

مترجم: سارا درویش

ویراستار علمی: مریم امینی مهر

قطع کتاب: رقعی

ناشر: کتابسرای وصال

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۹

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۴۵۴-۶۵-۰

«حق چاپ محفوظ است» هرگونه کپی برداری به صورت چاپی یا انتشار در فضای مجازی کاملاً ممنوع است. قیمت: ۲۵۰۰۰ تومان

مرکز پخش: فروشگاه انتشارات کتابسرای وصال

نشانی: تهران، خیابان انقلاب، خیابان وصال شیرازی، پلاک ۱۹

خرید آنلاین: VesalBookshop.com

شماره های تماس: ۰۲۱۶۶۹۶۸۲۲۳-۶۶۹۵۴۶۴۸

Le Petit Nicolas

نیکلا کوچولو

La photo de classe

عکس کلاسی

VesalBookshop.com



نویسندگان: ژنه گوسینی، ژان ژک سامپه

مترجم: سارا درویش

ویراستار علمی: مریم امینی مهر

GALLIMARD JEUNESSE

Le Petit Nicolas

Maman Papa

مامان

بابا

et ses copains

نيكلا كوچولو و دوستانش



نيكلا

السست

كلوتر

اود



Nicolas

Alceste

Clotaire

Eudes

La maîtresse Le Bouillon

خانم معلم و آقای بویون



Louissette Marie-Edwige Geoffroy Agnan

آنیان ژئوفروی ماری-ادویج لوائیز



Ce matin, Nicolas sort de la salle de bains en faisant la grimace.

– Dis, m’man... T’es sûre que je suis obligé d’aller à l’école déguisé en pingouin ?

– Mais tu es très mignon avec ton costume, mon chéri ! proteste sa maman.

– C’est le jour de ta photo de classe, aujourd’hui, intervient le papa de Nicolas. Il faut que tu sois im-pec-cable !

امروز صبح، نیگلا با اخم از حمام خارج می‌شود.

- مامان بگو... تو مطمئنی که من مجبورم با این لباس پنگوئنی به مدرسه بروم؟

مامانش بهش اعتراض می‌کند :

- اما تو با این لباس، خیلی قشنگ شدی عزیزم!

پدر نیگلا وارد بحث می‌شود:

- امروز، روز عکس کلاسی است، تو باید برازنده باشی!

Dans la voiture, Nicolas boude.

– Tu sais, Nicolas, dit son père, c’est rigolo, une photo de classe. Quand tu seras grand, tu pourras te souvenir de ta maîtresse et de la tête de tous tes copains...



نیکلا در ماشین، اخم می کند.

پدرش می گوید:

- می دانی نیکلا! عکس کلاسی، خنده دار است. وقتی بزرگ شوی، می توانی خانم معلمت و قیافه تمام دوستانت را به خاطر آوری...

Soudain, la voiture ralentit. Elle est coincée derrière un cycliste qui avance, en plein milieu de la rue, à la vitesse d'un escargot.

TÔÛÛT ! klaxonne le papa de Nicolas.

Surpris, le cycliste se pousse, et le papa de Nicolas le dépasse enfin.



ناگهان، حرکت ماشین آهسته می شود. پشت سر یک دوچرخه می افتد که جلوتر است و با سرعت حلزون در وسط خیابان می راند.

بووووو! پدر نیکلا بوق می زند. دوچرخه سوار با تعجب کنار می کشد و پدر نیکلا بالاخره می تواند از او سبقت بگیرد.